

劍橋華人基督教會

Cambridge Chinese Christian Church

月刊 **Monthly Bulletin**

3/2018



猶記得 2014 年我們一家剛到劍橋半年左右，便知道教會一直很想有自己的地方，而當時剛好有一教堂出售，我們便一行十人前去看看，結果是有人贊成，也有人反對，就連我和黃傳道兩個的意見也不一致，最後當然是買不成，不單是因為我們根本沒有參與投票，更是因為當時有一回教組織願意高價把它買下！自從那次購堂不成功，我們也開始慢慢適應不同聚會在不同地點舉行的方式，但是日子久了，發覺我們沒有一個屬於自己的地方，每次聚會都要像螞蟻搬家，把所有需用的東西運來運去，而且也要看著時間來使用，有時實在令人疲累！因此，我們常常禱告，求主為我們預備一處合適的地方作為我們的永久堂址。

2016 年中得知又有一教堂出售，我們便馬上去看周圍的環境，看看附近有沒有足夠的停車位置？是否接近市中心？教堂面積有多大及有多少間房間？學生是否容易到達？另外當然價格是否我們所能承擔？這一連串的問題讓我們發覺 Castle End Mission 這地方實在是太適合我們了，因此每一有空黃傳道和我就會開車到那兒祈禱，求主把這教堂賜給我們。而每當我們的遠方好友及牧者來探望我們，Castle End Mission 都是我們必帶他們去的「景點」，好像這教堂是已屬於我們的一樣！有時我們的女兒也禁不住要「提醒」我們那教堂還不是屬於我們的呢！

花了整整半年的努力後，最終投標結果出了，我們排在第二名！雖然是有些失望，但是我們心裡仍期望有神蹟出現！之後，我們一想到教堂，又會再開車到那兒發夢、禱告，希望上帝出手，將沒可能的成為可能！感謝主！一年多後，到今年二月，我們終於看到神蹟了！原來聖經說「若不是耶和華建造房屋，建造的人就枉然勞力；若不是耶和華看守城池，看守的人

就枉然警醒。」(詩篇 127:1) 這話確實是真的，我們真的看到了上帝自己的作為，祂如何用奇妙的雙手為我們再次打開購買 Castle End Mission 這教堂的大門，問題現在只是我們弟兄姊妹是否願意踏上這信心之旅了?!

「信就是所望之事的實底，是未見之事的確據。」(希伯來書 11:1) 我們的信心是眼未曾看見就踏上，只因為相信有主與我們同行，因為我們的上帝是那掌管一切、賜予一切的神，在祂又豈有難成的事?!

不過，儘管在上帝沒有難成的事，但機會卻往往只是那些已經預備好的人才能把握。今天，我們又預備好自己參與這購堂的事工嗎？我們又會把握這機會嗎？事實上，與其說要我們教會在兩個月時間內籌募 800,000 英鎊很困難，不如說要每個弟兄姊妹都同心合意、人人都參與其中是更困難。但是，我們相信上帝就是要我們同心合意、人人參與，那怕真的只是兩個小錢，只要是為主作、為主奉獻、不作難、不勉強、捐得樂意，主便喜悅！

其實，人生在世，我們又會有多少次機會可以參與購買自己的教堂？今次之後，下次已不知是何年何月了。我們選擇參與或是袖手旁觀，代表了我們是否看重上帝的家及是否看自己為劍橋教會的一份子，不是因為任何人，全因為上帝。

求主幫助，阿們。

We knew that the church had always wanted to have its own place ever since our family settled into Cambridge in 2014. At the time, there was one church building on sale, so we, as a church, went to take a look with a group of ten. However, some of us were in favour while others were against the decision, and there was even disagreement between myself and Stanley. Evidently, we weren't able to buy the church building, not only was it because we didn't submit our tender, but also because there was a Muslim organization at the time who offered to buy it at a high price! Ever since this unsuccessful attempt, we gradually adapted to the way of having different fellowships and gatherings at different locations. But as time went

by, we realised that because we do not yet have a place that belonged to ourselves, every gathering will require extra efforts in the transport of goods while there would always be a limited time on the usage of the venues. It is truly a hassle! As a result, we often pray that the Lord will provide us with a suitable place as our permanent church site.

In mid-2016, we learned that there was another church property for sale. We immediately went to see the surrounding environment: Are there enough parking spaces nearby? Is it close to the city centre? How large is the property and how many rooms are there? Could students easily access the location? And of course, could we afford the price? This series of questions led us to think that Castle End Mission would be extremely suitable for us. Therefore, whenever Stanley and I find spare time, we would drive there to pray and ask God to grant us this church building. Whenever our friends and other pastors come to visit, Castle End Mission is always going to be one of the “attractions” that we will take them to visit, as if this church building was already ours! Sometimes even our daughter couldn’t help but remind us that the church property is still yet to be ours!

After a full six months of hard work, the results of the final bidding came out and we came in second! Although a bit disappointed, we were still hopeful for a miracle! Afterwards, whenever we thought about the church building, we would drive there again to pray, hoping that God would make the impossible become possible. Praise the Lord! Just over a year later in February this year, we finally witnessed God’s miracle! The Bible’s word is true: **“Unless the Lord builds the house, the builders labour in vain. Unless the Lord watches over the city, the guards stand watch in vain.”** (Psalm 127:1). We’ve seen for ourselves God at work, how he amazingly reopened the opportunity for us to buy the Castle End Mission church property. The question now is this: will our brothers and sisters be willing to embark on this journey of faith together?!

“Now faith is confidence in what we hope for and assurance about what we do not see.” (Hebrews 11:1) We walk by faith and not by sight, because we believe that the Lord walks with us, and that the Lord is the one who is in control of all things, and the one who grants us all things. Is there anything too hard for the Lord?!

Although there is no difficulty in God, opportunities are only grasped by those who are ready. Are we ready to participate in the ministry work of buying this church property today? Will we be able to seize this opportunity? Frankly, asking our church to raise 800,000 pounds in two months is challenging, but much more challenging is asking every brother and sister to be united in heart and spirit and get involved. However, we believe that God wants us to be united, that everyone would be involved. Even if it is just small amounts, as long as it is an honest, willing and joyful offering to God, the Lord will be pleased!

As a matter of fact, how many times will we have the opportunity to participate in the purchase of a new church building during our lifetimes? If this opportunity passes us this time, we don’t know when the next opportunity will ever come. We may choose to participate or stand by the side, but this also signifies whether or not we value God’s family or see ourselves as a member of the Cambridge Chinese Christian Church. May this decision not be for anyone else, but solely for the Lord.

May God help us, Amen.

詩人徐志摩的《再別康橋》可能是我們劍橋的華人最熟識又最有感受的一首詩，其中尤以「輕輕的我走了，正如我輕輕的來，我輕輕的招手，作別西天的雲彩」及「悄悄的我走了，正如我悄悄的來，我揮一揮衣袖，不帶走一片雲彩」幾句最常被人掛在嘴邊，仿佛我們都如徐志摩一般，可以不留痕跡地瀟灑走一回。

坦白說，相比於《再別康橋》，我更喜歡宋朝蘇軾的《和子由澗池懷舊》，其中尤以開首四句「人生到處知何似，應似飛鴻踏雪泥；泥上偶然留指爪，鴻飛那復計東西」算是我的至愛。我想，人生雖然短暫，但上帝既然讓我們在某段時間落腳在某個地方，當然也有祂特定的心意，總不會是要我們不留痕跡、沒半點貢獻地經過罷?!

使徒保羅在自己快要離世的時候說：「那美好的仗我已經打過了，當跑的路我已經跑盡了，所信的道我已經守住了。從此以後，有公義的冠冕為我存留，就是按著公義審判的主到了那日要賜給我的；不但賜給我，也賜給凡愛慕他顯現的人。」(提摩太後書 4:7-8)我相信保羅所打的仗、所跑的路及所守住的道都是上帝給他預先安排的，他所以最終能夠無憾地作出這樣的宣告，就是因為他沒有錯失任何上帝給他的機會。

昔日當猶太人面對生死存亡的時刻，末底改對以斯帖說：「焉知妳得了王后的位分，不是為現今的機會嗎？」(以斯帖記 4:14)或許，今日我們也可以這麼想：焉知上帝當年把我們帶來劍橋，多年來又給我們這麼多福氣，也不是為教會現今購堂的機會嗎？願上帝的靈大大感動我們，讓我們把握自己這

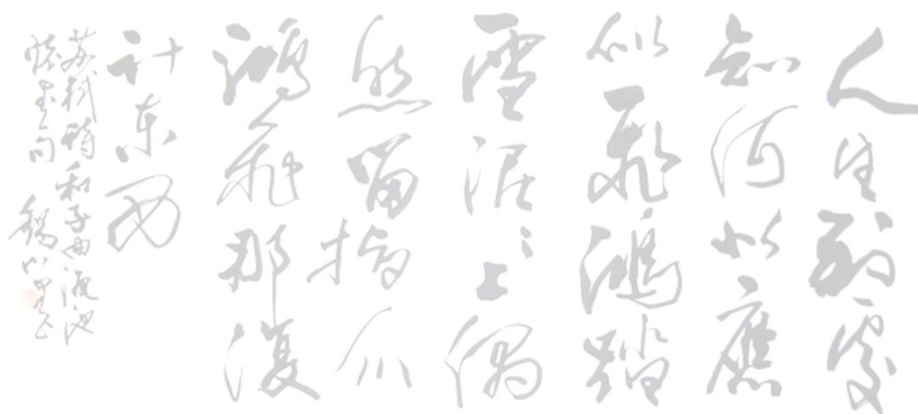
一生可能不會再有的機會去回報祂的厚恩，以致將來我們也可以無憾！阿門。

Zhimo Xu's "Saying Good-bye to Cambridge Again" is possibly the most familiar and visceral poem to Chinese like us in Cambridge. These sentences from the poem: **"Very quietly I take my leave, as quietly as I came here; Quietly I wave good-bye to the rosy clouds in the western sky"** and **"Very quietly I take my leave, as quietly as I came here; Gently I flick my sleeves, not even a wisp of cloud will I bring away"** were especially famous for being repeatedly spoken by different people, as if we could be like Zhimo Xu and can leave carefreely without any trace.

Frankly speaking, I prefer the poem "Recalling the Old Days at Mianchi" by Shi Su of the Song Dynasty to "Saying Good-bye to Cambridge Again", and especially to the first four sentences **"To what can we liken human life? Perhaps to a wild swan's footprints on mud or snow: By chance its claws imprint the mud, before it flies off at random, east or west"** is my favourite. Life is short indeed, but I think God would have His specific intention for us to settle down somewhere at certain period of time; I doubted if He wants us to leave without a trace and without any contribution!

Apostles Paul said this when he was in his last days, **"I have fought the good fight, I have finished the race, I have kept the faith. Now there is in store for me the crown of righteousness, which the Lord, the righteous Judge, will award to me on that day—and not only to me, but also to all who have longed for his appearing."** (2 Timothy 4:7-8) I believed the battles that Paul have fought, the race that he had ran and the faith that he had kept were all previously arranged by God, and the reason why Paul could make such declaration without any regret was because he had never missed out any opportunity given by God.

In the old days when the Jews were facing a moment of life and death, Mordecai told Esther, **"And who knows but that you have come to your royal position for such a time as this?"** (Esther 4:14) Perhaps we could think the same way today: who knows but that God has brought us here in Cambridge, and has given us so many blessings throughout all these years, was not for this opportunity of purchasing a church building of our own? May the Spirit of God moved us greatly, that we could grasp this lifetime opportunity to repay His Grace so that we may not be regretted in the future! Amen.



Half term 放假一天，回公司打開電郵，發覺收了三十一個新電郵，最後花了半天時間去處理這批電郵。

自從去年三月開始新的職位，工作性質亦跟著改變。過往自己總是很安份地做自己的工作，工作以外，又或者與自己單位以外的事情，自己都很少過問；現在的就完全不同，接觸的同事和事情都較以前廣泛，而且開會不斷。

在剛過去的星期三，上班不久便要開會，目的是檢討上次訓練的成效，並決定下次訓練的目的和日期。會議到中午才完結，以為可以放鬆一下，吃個三明治和處理手上的工作，不料經理急需一份新的 Power point，用作明天跟管理層開會時的報告，所以便急速跟另外兩名同事商量，叫他們快快找合用的資料給我，讓我盡快完成報告，不過那時其實我們並沒有時間去做，因為我們又要開會了！

開會開到下午三點多，其實還沒有真的開完，只是我們所訂的房間時間到了，跟著有其他人訂了要用，所以沒辦法要離開，這倒好讓我們有時間去完成報告，否則真是沒完沒了地開會。最後用了一個小時完成報告後便回家，而我那份午餐三明治，還完好的在我的背包裡，我根本就沒有時間和心情去吃！

為節省開支，現在無論是私人公司抑或政府部門，都鼓勵員工使用「在家工作」模式工作，大家只需要接通互聯網，又或者接通政府內部網絡便可在家工作，但有時仍需回公司匯報工作進度或見面商討細節，所以現代的工作模式就是在公司開會，在家工作。

我看見現代人非常忙碌，在家裡忙，在公司裡忙，究竟有沒有一刻可以停下來，什麼也不想，什麼也不幹？我真的「寧可在安靜之中聽智慧人的言語，不聽掌管愚昧人的喊聲。」(傳道書 9:17) 日出而作，日入而息，對現代人來講，真是有點奢侈！

I have taken one day holiday because of half term and when I went back to my office to check my emails, I found 31 new emails, and it took me half a day to deal with all these emails.

Since I started a new position in March last year, the nature of my work has changed accordingly. In the past I only have to do my own work quietly and therefore I rarely asked about other things happened outside my work or my own unit; but the present situation is quite different: the colleagues and things I encounter are more extensive than before, and I also have lots of meetings.

On the past Wednesday, we had meeting shortly after we started our work, and the objective was to review the results of our last training and to decide the objectives and date of the coming training. The meeting only ended at noon, and just as I thought I could relax, eat my sandwiches and handle my works in hands, my manager suddenly asked for a new PowerPoint which will be used as report in the meeting with the management on the following day. Therefore, I had to discuss with my other two colleagues and asked them to find some useful materials for me immediately so that I could finished the presentation quickly. However, we actually didn't have time to do them because we were having meeting again!

The meeting continues till around 3pm and though we still haven't finished, we have to leave because the meeting room was booked by other peoples. However, this has actually given us enough time to finish the presentation, or else we would just continue to have meeting endlessly. At the end, I used one hour to finish the report and went back home, and my sandwiches for lunch was still in my backpack intact as I did not have time and mood to eat it!

In order to cut the cost, nowadays both private companies and government departments encouraged their employees to work under the mode of "work at home". We only need to connect to the internet or the internal network of the government to work at home, though there were times when we have to report our progress and discuss some details in person back in the office. Therefore, the modern working mode is having meeting in the office and working at home.

I found modern people too busy, both at home and in the office. Would there be any moment that we could stop and do nothing or think about nothing at all? I truly believe that **"the quiet words of the wise are more to be heeded than the shouts of a ruler of fools."** (Ecclesiastes 9:17) But it's just too luxurious for modern people to get up to work at sunrise and retire at sunset!

洗禮見證 **Baptism Testimonies**



李惠雯 (Hwee Mun Lee)

我第一次接觸基督是在我六歲那一年，當時父母把我送進基督教的幼兒園（父母不是基督徒，純粹是那裡只有一所幼兒園），對於那時候沒有很深的印象，只記得每次用餐前都要禱告。後來上了普通的華文小學，就再也沒接觸到基督了！

我成長在一個小富有的家庭裡，對於將來都帶著一個無憂無慮的心。所以當我大學畢業後，我就計劃到英國兩年工作旅遊。但是，在英國的這兩年我遇到兩件不愉快的事情：2009年我哥因賭博敗盡了我爸所有錢與產業，而在這同時，我又遭受到情感的傷害。兩年簽證結束後，我回國了。那個時候我們家每天都有不同的大耳窿來追債、威脅、噴紅漆。當時心裡就一直問為什麼是我的家庭？為什麼是我？我的右手是斷掌的，拜偶像的都說斷掌會克夫，一生的命運都不好。就因為這件事我一直都不服氣自己有個斷掌的命運。

因為家庭與情感的問題，我再次來到英國。這時候我遇到我老公，他是個基督徒。我們剛認識，我卻和他分享我面對的問題。他一直對我傳福音，說見證。每個星期二都會帶我到倫敦的教會。那時候我就覺得與其相信偶像讓斷掌的事那麼痛苦不如相信這位上帝。因為那段時間身邊的都是基督徒朋友，所以我感覺整個人都充滿基督。

2011年我見證了我老公以BOC身份申請永居，我們每天無時無刻都在禱告，求主幫助他可以得到永居。結果三個月後永居被批下了，身邊的朋友都說他超幸運的，因為BOC申請永居不容易，很多朋友至今天都還沒被批下。感謝主！

另一個見證就是我的配偶簽證。英國政府宣布在2012年7月9日開始配偶簽證會有新規律，而這些規律我是不符合條件申請的。當時我懷孕，6月19日就自己一個人回到馬來西亞辦理我的簽證，要在兩個星期內準備和整理所有的申請文件，每天早上去銀行，去找翻譯員及宣誓官，晚上整理文件直到通宵。好幾次累到真的很想放棄。每天和老公通電話時我們都會禱告。終於在7月5日改新規律前四天把我的申請文件成交上去。因為馬來西亞沒有英國簽證中心，所有的文件早上提交後下午就會寄到菲律賓馬尼拉的簽證中心。結果在7月6日也就是成交後第二天下午我收到馬尼拉簽證中心的Email說我的簽證已經寄出，三天後可以收到我的護照。天啊，當時大家都說我真的太幸運了。不是我幸運，這全都是神的恩典，神在我身上的動工。再次感謝主！

六年過去了，這六年裡其實我一直都希望帶孩子到教會去上主日學，讓孩子接觸教會(我老公因為做飲食業主日也不能去教會)。可是都沒勇氣和總是找一些藉口不去。最近幾個月我因為一些事情而煩惱。有一天朋友打電話來招我一起去

教會，我就找藉口退了她，因為我真的沒有勇氣帶著兩小孩到倫敦的教會。這時候我想起了幾年前上網搜索過劍橋有個華人教會，所以我開始禱告希望主給我勇氣，力量和堅持每個星期帶著孩子到教會。終於我踏出了第一步！現在每個星期我都去教會，每天都會看聖經，早晚都會禱告。孩子們也習慣了每個晚上和我一起閱讀兒童聖經和禱告。感謝主！

「我必與你的口同在，也必與他的口同在；我必指教你們當行的事」這句經文可能不是什麼聖經金句，可是這是神給我的話語。這幾個星期裡我一直都在禱告同樣的事，前天晚上當我在讀聖經的時候，就在出埃及記第四章 15 節讀到這一句經文，這就是神回應我禱告的話語。所以我們應該卸下所有重擔完全交託給天父，祂所賜的恩典一定夠用。榮耀歸於主，阿門！

I first encountered Christ when I was six years old. My parents sent me to study in a Christian kindergarten by chance (they aren't Christians, it's simply because that was the only kindergarten there). I could not remember much, but one thing I could remember was that we have to pray before every meal. Later I started going to an ordinary Chinese primary school, I no longer have the chance to encounter Christ!

I grew up in a family which was a bit wealthy, and therefore I have a carefree heart towards my future. So, I planned to have two years working holiday after I graduated from university. However, two things happened which upset me during my two-years stay in UK: firstly, my elder brother had lost all my father's money and possessions due to gambling in 2009; and at the same time, I was harmed by my boyfriend emotionally. As the visa for the working holiday ended, I went back to my country. During that time, there were different loan sharks coming to our home to chase our debts, threatening us and sprayed red paint outside the house. So, deep down in my heart I kept asking: why does this happen to my family? Why me? I had a simian crease on my right hand's palm and those who worship the idols always said this crease will bring bad luck to my future husband and my fate will be bad throughout my whole life. But I was reluctant to accept that I will have this fate of simian crease.

Due to family and emotional problems, I came back to the UK. That's when I met my husband, who is a Christian. Although we just knew one another, I shared all the problems I was facing with him. He kept telling me about the gospel and shared with me his

testimonies. He brought me to church in London every Tuesday. At that time, I felt like I should trust in this God, rather than those idols that had led me into suffering because of my simian crease. And because I was surrounded by Christian friends during that period of time, I felt like my whole person was filled by Christ.

In 2011, I witnessed how my husband applied permanent residence with a BOC identity. We just kept praying day and night to God for His help, and finally he got the permanent residence in three months. Our friends all said that he was super lucky because it wasn't easy to apply permanent residence with BOC, and many of our friends still haven't got the approval until today. Praise the Lord!

Another testimony is about my visa as the spouse. The British government had announced that new regulations will be applied on spouse visa from 9 July 2012 onward, with which I will not meet those criteria. Although I was pregnant that time, I had to go back to Malaysia to apply for my visa on 19 June. I had only two weeks to prepare and organise all the required documents, and my daily cycle was to visit the bank in the morning, meeting with the interpreter and the official for the oaths, and then organising documents at night until the morning. There were times when I really wanted to give up because I was really exhausted. I prayed with my husband every day at the phone. Finally, I managed to hand in my application on 5 July, 4 days before the new changes were implemented on the spouse visa. And as there were no UK visa application centre in Malaysia, all documents handed in the morning will be posted to the visa centre in Philippines' Manila in the afternoon. In the end, I received an email in the afternoon on 6 July, the day after I handed in my application, that my visa had already been posted and I could receive my passport after three days. My God, everyone said I was so lucky by then. But no, it's not out of my luck, it's all God's grace, and it's God who has His work on my life. Thanks be to God once again!

Six years have passed, and these six years I have always wished to bring my kids to Sunday School at church, so that my kids could be in touch with the church (my husband could not go to Sunday Service because of his catering job). However, I always found some excuses and did not have the courage to go to church. Recently I have been troubled by some issues. And one day my friend called me and invited me to go to church with her, I also found some excuses to not accepting her invitation, because I really did not have the courage to bring my two kids to the church in London. And Suddenly, I remembered that there was a Chinese Church in Cambridge that I have searched online a few years ago, I then prayed to God and ask for courage, power and persistence to bring my kids to church every week. Finally I stepped out my first step! Now I am going to church every week, reading bible everyday, praying every morning and evening. My kids have also get used to read the children bible and pray with me every night. Praise the Lord!

"You shall speak to him and put words in his mouth; I will help both of you speak and will teach you what to do." Perhaps this bible verse is not a famous one, but this is what God has given me. I kept praying for the same thing in the last few weeks; and when I read the bible the night before yesterday, God responded to my prayer with this bible verse in Exodus 4:15. Therefore, I think we should lift all our burdens to God completely because His grace is enough for us. May Glory be to God, Amen!



何賢英 (Xian Ying He)

兄弟姐妹，您們好，我叫何賢英，來自美麗的僑鄉福清。

讓我來跟大家分享一下我是怎麼認識主耶穌的。其實，我十多歲時就已經跟着媽媽去教會，不過一直都沒有決志成為基督徒。後來，我來到英國，在理斯特住了幾年，那邊的朋友邀請我去教會，我便繼續去，但是始終沒有下定決心相信。之後，搬過來彼得堡，這邊的朋友也邀請我去教會(就是彼得堡華人教會)，我也是繼續去，而且丈夫及四個女兒都跟着我一同去。

這麼多年來，我心裡其實知道有一位真神，就是一直沒有用心的去接受祂。我也覺得自己一直都沒有做得好，覺得自己還未夠資格做一個基督徒。不過，多謝弟兄姊妹一直為我禱告，一直關心我、鼓勵我，更感謝神讓我經歷祂的信實，感受到祂對我的愛，讓我今天終於可以下定決心。

從今天起，我願意接受神的愛，成為神的兒女。我相信並接受主耶穌為我的救主及生命的主宰，求主耶穌用祂身上的寶血洗淨我的罪。

羅馬書 14:7-9 說：「我們沒有一個人為自己活，也沒有一個人為自己死。我們若活着，是為主而活；若死了，是為主而死。所以，我們或活或死總是主的人。因此，基督死了，又活了，為要作死人並活人的主。」所以，從今以後，我知道自己無論在思想、言語或行為上，都應當要順服祂。

在這裡，我想用兩節經文來跟大家彼此勉勵。

「上帝愛世人，甚至將他的獨生子賜給他們，叫一切信他的，不致滅亡，反得永生。因為上帝差他的兒子降世，不是要定世人的罪，乃是要叫世人因他得救。」(約翰福音 3:16)

「我已經與基督同釘十字架，現在活着的不再是我，乃是基督在我裏面活着；並且我如今在肉身活着，是因信上帝的兒子而活；他是愛我，為我捨己。」(加拉太書 2:20)

我盼望有基督在我裏面活着之後，我可以真的成為一個好媽媽、一個好妻子，也盼望我的丈夫及四個女兒也可以相信主耶穌，讓我們一家都可以得救。

Greetings to all brothers and sisters, my name is Xian Ying He and I came from Fuqing, a beautiful hometown of overseas Chinese.

Let me share with you on how I get to know Jesus Christ. Actually, I have been following my mother to church since I was a teenager, but I have never made a decision in becoming Christian. Subsequently, I came to UK, and lived in Leicester for a few years, where my friends invited me to church once again; I then continued going to church, but I still never made a decision in believing. After that, I moved to Peterborough, where friends here also invited me to church (i.e. Peterborough Chinese Christian Church), therefore I continued going to church, and this time with my husband and my four daughters.

I always acknowledged that there is a true God in my heart throughout all these years, but I have never accepted Him as my Lord wholeheartedly. I also feel like I am not good enough to become a Christian. However, thanks to all the constant prayers, caring and encouragement from brothers and sisters at churches, and in addition to how God let me experience His faithfulness and love, I finally make a decision in believing God today.

From today onwards, I am willing to accept God's love and become His daughter. I believed and accepted God as my saviour and master in my life, letting Jesus Christ to cleanse my sins with His blood.

Romans 14:7-9 says, **"For none of us lives for ourselves alone, and none of us dies for ourselves alone. If we live, we live for the Lord; and if we die, we die for the Lord. So, whether we live or die, we belong to the Lord. For this very reason, Christ died and returned to life so that he might be the Lord of both the dead and the living."** Therefore, from today onward, I know that I have to be obedience to God in my thoughts, words and behaviours.

I would like to encourage you all with these two bible verses:

"For God so loved the world that he gave his one and only Son, that whoever believes in him shall not perish but have eternal life." (John 3:16)

"I have been crucified with Christ and I no longer live, but Christ lives in me. The life I now live in the body, I live by faith in the Son of God, who loved me and gave himself for me." (Galatians 2:20)

I hoped that with Christ living in me, I could really become a good mother and a good wife; I also hoped that my husband and my four daughters will also believe in Jesus Christ, so that our whole family can be saved.





2018年3月4日舉行的兒童奉獻禮
Children Dedication Ceremony on March 4, 2018



Brothers and sisters are welcomed to contribute personal testimonies, stories, or articles to this monthly bulletin. Comments and suggestions regarding the contents of this bulletin are also welcomed. Please communicate directly to Pastor Stanley Wong in person or write an email to stanley.wong@cccc.org.uk.

本月刊歡迎兄弟姊妹們投稿，內容可以是個人見證、故事或文章等。另外，也歡迎對本月刊的內容提出意見和建議。請直接與黃日強傳道溝通或電郵至 stanley.wong@cccc.org.uk。

Prayer Letter of Our Missionary 宣教士代禱信

Thank you so much for covering me with your prayers! Finally I feel 100% and fully recovered, after almost 2 wks of plain congee/ boiled potatoes with soy sauce... PTL!!!

But I ask that you could continue to keep me and my coworkers in your prayers. Many of them are down with some sort of virus/ flu/ stomach upset. And with the constant thick layer of dust in the atmosphere, it is hard to deal with.

Another prayer request is for my safety. I was blessed with a bike for He knows I cannot live without one and so I have been cycling to school each day. Traffic here is slightly hectic especially with many motorcycles on the road and my school campus is in the central area of KTM. I almost got hit yesterday and almost hit a pedestrian few days ago (she didn't look and just stepped out onto the road). I have spoken to many of my colleagues and been told to be prepared because its 'just a matter of time' as almost all of them who cycles here had been involved in some sort of accidents. And a doctor friend even suggests I should take out a third party insurance policy...

So prayers on them would be most appreciated!! Thank you!! =)

Editor's Note: if you want to know more about our missionary work, to support our missionary financially or to be her prayer partners, please contact our pastors.

非常感謝您們對我的代禱！經過兩個星期的白粥和醬油土豆，我終於完全康復了，感謝上帝!!!

但我請您們能繼續為我和我的同工代禱，他們很多都有細菌/流感/腸胃感染問題，加上周圍長期被灰塵籠罩，實在很難處理。

還有請為我的安全問題代禱。上帝知道我不能沒有單車所以讓我擁有了一部單車，可以每天都騎車上課。這裡的交通挺忙碌，尤其路上有很多電單車並且我的學校是在市中心。我昨天差點被撞倒，幾天前也差點撞到一個行人（她看也沒看就走出馬路）。我跟很多同事談過，也被告知要有心理準備出事只是遲早問題，因為幾乎所有騎單車的人都曾經有過意外。我的一個醫生朋友甚至建議我應該買第三方保險單...

所以您們若能為這些事情代禱，我將會非常感謝!! 謝謝!! =)

編者按：如果你想更多了解我們的宣教工作，在經濟上支持我們的宣教士或成為她的祈禱夥伴，請聯繫我們的牧者。

中文崇拜 Chinese Service

日期	主席	講員	講題 (經文)	翻譯
4/3	Joseph	黃日強傳道 (普)	當信主耶穌，你和你一家都必得救 (使徒行傳 16:16-34)	曾長老
11/3 母親節 中文合堂	黃牧師	林堅宣教士 (普)	敬虔母親所帶來的影響 (出埃及記 2:3-9、路加福音 1:38、提摩太后書 1:5)	黃牧師
18/3	William	陳嘉團牧師 (普)	信心的果效 (哈該書 1:1-10)	--
	Charles	陳漢祖博士 (廣)	信實與信心 (創世記 15:1-6, 22:1-14)	--
25/3	張國梁	曾長業長老 (普)	待定 (以弗所書 4:29)	黃傳道

日期	敬拜讚美		回應詩		音響	招待/司事	讀經
	領唱	司琴	領唱	司琴			
4/3	William	鄧婉嫻	William	鄧婉嫻	孟言、曉偉	Danny、Sharon、國梁、Andy	Sharon
11/3	黃牧師	Vivian	黃牧師	Vivian	孟言、Daniel、國梁	Rebekah、國梁、Charles、Roy	國梁
18/3	William	Sylvia	William	Sylvia	孟言、Daniel、Peter	孟言、任真	任真
	Charles	以琳	Charles	以琳		Peter、Daniel	Daniel
25/3	Amy	Melody	曾長老	Melody	黃展、Dominic、Daniel	黃展、Terry、Daniel、Dominic	Terry

英文崇拜 English Service

Date	Speaker	Worship Leader	Service Leader	Musicians
4/3	Pastor Stanley Wong	Combined Holy Communion Service		
	Sermon Title & Passage: <i>Believe in the Lord Jesus, and you will be saved—you and your household (Acts 16:16-34)</i>			
11/3	Calvin Cheah	Joseph Ng	Elder SN Chin	Elder SN Chin (Key)
	Sermon Title & Passage: <i>The King and I (Mark 15:16-32)</i>			
18/3	Elder SN Chin	Wendy Zong	Joseph Ng	Rachel To (Key), Joseph Ng (Guitar)
	Sermon Title & Passage: <i>God gave His son (Mark 15:33-47)</i>			
25/3	Joseph Ng	Rachel To	Joseph Ng	Vivian Sze-To (Key)
	Sermon Title & Passage: <i>An Awsome Stunt (Mark 16:1-8)</i>			

聖餐 Holy Communion

日期 Date	主禮人 Minister	理事 Council Members
4/2	黃虹青牧師 Rev Helen Wong	Mary、William、Danny、Charles

茶點 Refreshment

日期 Date	負責人 Responsible Persons
4/3	Charles、Julia
11/3	陳念柔、圓圓
18/3	吳東方、柯太
25/3	楊帆、何慶渝



Sunday-school Rota March 2018



Date	Worship	Class Joy		Class Love		Class Hope	Class Faith	Remarks
		Teacher	TA	Teacher	TA	Teacher	Teacher	
4-Mar	-	Xiangjun	Emily	Jane		Daniel	Hampton	Baptism ALL classes join all-combined worship in Main Hall
11- Mar	Carmen	Xiangjun	Amy	Yang fan	Dingming	Carmen	Danny	Mother's Day Chinese congregations combine
18- Mar	Mary	Amy	Yaping	Jane	Tongtong	Johnson	Sermon / Mary	Class Faith remains for sermon on 3rd Sunday
25- Mar	Carmen	Julia	Hongmei	Jane	Yuanyuan	Carmen	William	Baptism ALL classes join all-combined worship in Main Hall

彼得堡華人教會 Peterborough Chinese Christian Church

日期	講題/內容	講員/負責人	兒童活動	備註
6/3 (二)	聖餐 + 信息分享	黃牧師+黃傳道	Julia	團契
11/3 (日)	信息分享	黃日強傳道	May	崇拜
13/3 (二)	信息分享/影片分享	黃牧師+黃傳道	Julia	團契
20/3 (二)	專題 – 使徒行傳	劉兆邦長老	黃牧師	團契
25/3 (日)	信息分享	區達樑弟兄	May	崇拜
27/3 (二)	查經/受苦節默想	黃牧師+黃傳道	Julia	團契

2018 教會主題 Church Theme: **在基督裡, 我們是一家人** *In Christ, We Are One Family*

主題經文: 「這樣, 你們不再作外人和客旅, 是與聖徒同國, 是上帝家裏的人了。」 (以弗所書 2:11-22)

Theme Passage: “**Consequently, you are no longer foreigners and strangers, but fellow citizens with God’s people and also members of His household.**” (Ephesians 2:11-22)

2018 教會財政簡報 CCCC Financial Briefing

£	收入 Income (包括)		支出 Expenditure
	奉獻 Offering	Gift Aid/ Other Income	
一月 Jan	3,121.93		5,055.09
二月 Feb	4,647.15	5,076.70	4,712.88
總和 Total	7,769.08	5,076.00	9,767.97
結餘/不敷 Balance/Inadequate			3,077.81

Remarks 備註: 如對數目有疑問，歡迎向會計查詢。If you have questions about these figures, please contact the Treasurer.

萬軍之耶和華說：「你們要將當納的十分之一全然送入倉庫，使我家有糧，以此試試我，是否為你們敞開天上的窗戶，傾福與你們，甚至無處可容。」(瑪拉基書 3:10) **“Bring the whole tithe into the storehouse, that there may be food in my house. Test me in this,”** says the Lord Almighty, **“and see if I will not throw open the floodgates of heaven and pour out so much blessing that there will not be room enough to store it.”** (Malachi 3:10)

十 劍橋華人基督教會
Cambridge Chinese Christian Church

每天  分鐘
3 MINUTES Daily



- ✓ 為購買 Castle End Mission 的各項需要禱告，求主預備 (Pray that God will prepare for the needs required for the purchase of Castle End Mission)
- ✓ 為購堂一事上弟兄姊妹的同心禱告，求主堅固 (Pray that God will fortify the unity among brothers and sisters through this church building purchase)
- ✓ 為我們自己對購買 Castle End Mission 的信心與決心禱告，求主幫助 (Pray that God will help each one of us to have confidence and determination in purchasing Castle End Mission)
- ✓ 為魔鬼對我們教會的任何攻擊禱告，求主保護 (Pray that God will protect our church from any attack from Satan)

如何聯絡我們 How to contact us

教牧同工 Pastoral Workers	黃虹青牧師 Rev Helen Wong (helen.wong@cccc.org.uk) 黃日強傳道 Pastor Stanley Wong (stanley.wong@cccc.org.uk)
辦公室電話 Office Tel.	01223-506191
主日崇拜地點 Sunday Service Venue	St Columba's Church, Downing Street, Cambridge CB2 3EL
教會中心地址 Church Centre Address	8 Blanford Walk, Cambridge CB4 3NQ
網址： www.cccc.org.uk	電郵： info@cccc.org.uk

編輯組 Editorial Team: 教牧組 Pastoral Team

本期翻譯 Translators for this month: 白忠信 Johnson Pak、黃映雪 Samantha Wong、黃映晴 Melody Wong